

# LEXIQUE

## CANADIEN-FRANÇAIS

(suite)

**Lisse** (*lis*) s. f.

|| Rail de chemin de fer.

**Lisse** (*lis*) s. f.

1° || Patin en fer ou en acier d'un traîneau.

2° || Trace des patins du traîneau ou des roues dans les chemins.

**Lisser** (*lisé*) v. tr.

|| Garnir de lisses (un traîneau).

**Lissive** (*lisiv*) s. f.

|| Lessive.

**Lissiver** (*lisivé*) v. tr.

|| Faire bouillir dans de la lessive.

**Lister** (*listé*) v. tr. Ang. *to list*.

|| Enregistrer, coter.

**Literie** (*litri*) s. f.

|| Laiterie.

**Litousse** (*litus*) s. f. Ang. *light-house*.

|| Phare.

**Lit'** (*lit*) s. m.

|| Lit.

**Liter** (*lité*) v. tr.

1° || Faire la litière (des animaux).

DIAL. *Id.*, Normandie, MAZE.

2° || Appliquer quelque chose sur un lit de sable, de mortier, de mastique. *Ex.* : *Liter* une pierre, une vitre.

**Local** (*lokàl*) adj.

1° || Provincial. Gouvernement *local* = gouvernement provincial. *Ex.* : Il est député au *Local*. — Chambre *locale*.

2° || Convoi de chemin de fer à destination peu éloignée.

**Localisation** (*lokalizá:syo*) s. f.

|| Action de tracer une route, de faire le tracé d'un chemin de fer.

**Localiser** (*lokáлизé*) v. tr.

|| Tracer. *Ex.* : *Localiser* une route = tracer une route. — *Localiser* un chemin de fer = faire le tracé d'un chemin de fer.

**Locker** (*lòkè*) v. tr. Ang. *to lock*.

1° || Serrer (une forme). Terme d'imprimerie.

2° || Faire passer (un bateau, etc.) dans une écluse. *Ex.* : On a *locké* trente barges aujourd'hui.

**Lock-jaw** (*lòk djá*) ang.

|| Tétanos. *Ex.* : Il est mort du *lock-jaw*.

**Lock-saw** (*lòk-sá*) ang.

|| Scie à découper, passe-partout.

**Locre** (*lòkr, lòk*) s. m.

|| Ocre (s. f.), sorte d'argile diversement colorée, employée dans la peinture. *Ex.* : Du *locre* jaune = de l'ocre jaune.

**Lôfer** (*lò:fé*) v. tr. et intr. Ang. *to loaf*.

1° || Flâner, s'amuser, ne rien faire, vagabonder ; perd e du temps pendant les heures de travail, en se mettant à l'abri de la surveillance. *Ex.* : J'ai passé la journée à *lôfer* = à flâner, à courir ici et là pour passer le temps.

FR.-CAN. On dit transitivement : *lôfer un coup* = obtenir un verre dans les *bars*.

2° || Chômer. *Ex.* : Il n'y a pas d'ouvrage à la boutique, on *lôfe* aujourd'hui.

3° || Écornifler.

4° || Prendre une journée de congé, ne pas travailler à l'usine ou à la manufacture, afin de travailler à la maison. *Ex.* : Il me faut bien *lôfer* le samedi, qui c'est qui ferait le ménage à la maison ? = Il m'est impossible de travailler à la manufacture le samedi, il me faut rester à la maison pour faire le ménage.

5° || Prendre un congé. *Ex.* : On peut *lôfer* une journée par-ci par-là = on peut prendre un congé par-ci par-là.

6° || Enlever, voler. *Ex.* : Il m'a *lôfé* ma pipe.

**Lôfeur** (*lôfè:r*) s. m.

1° || Fainéant, vagabond.

2° || Écornifleur.

**Log** (*lòg*) s. m. ang.

|| *Billot* (bille de bois en grume). *Ex.* : Une cabane en *logs*.

**Logement** (*lòjmã*) s. m.

|| Espace. *Ex.* : Il y a beaucoup de *logement* dans cette maison.

**Loger** (*lòjé*) v. tr. et intr.

1° || Se loger, se construire une habitation. *Ex.* : Paul va *loger* cet automne.

2° || Contenir. *Ex.* : Cette maison *loge* trois familles. — Cette salle *loge* 1,500 personnes.

3° || Situer, déterminer, fixer le site, l'emplacement d'une maison. *Ex.* : *Loger* une école, une église.

4° || Construire. *Ex.* : *Loger* une église. — Paul se coupe des billots pour *loger* une grange.

5° || Mettre en prison.

DIAL. *Id.*, Normandie, DELBOULLE.

6° || *Loger une plainte* (anglicisme) = porter, déposer une plainte.

7° || Mettre à l'asile des aliénés.

**Loges** (lòj) s. f. pl.

|| Asile d'aliénés, maison des fous. *Ex.* : Aller aux *loges*, mourir aux *loges* = aller à la maison des fous, mourir dans un asile d'aliénés.

FR. *Loge* = cellule où l'on enferme les fous.

FR.-CAN. C'est un vrai fou de *loges*.

**Logne** (lon) s. f.

|| Longe, corde ou courroie pour attacher un cheval.

**Loin-z-à-loin** (de) (dé lwéz a lwê) loc.

|| De loin en loin. *Ex.* : J'ai mis des balises *de loin-z-à-loin*.

**Loin-z-en-loin** (de) loc.

|| De loin en loin.

**Lolo** (loló) s. m.

|| Lait (terme enfantin). *Ex.* : Veux-tu du bon *lolo* ?

DIAL. *Id.*, Normandie, DUBOIS, DELBOULLE, MOISY.

FR.-CAN. Se dit aussi pour *eau* (terme enfantin.)

**Londain** (lōdê) s. m.

|| Rangée de foin, d'herbe fauchée, telle que laissée sur le champ par la faux.

DIAL. *Id.*, Anjou, VERRIER.

FR.-CAN. V. *andain*, *ondain*, *landain*. *Londain* est *ondain* avec prosthèse de l'article *le*.

**Long** (lō) adj.

1° || *De long en long* = de long en large.

DIAL. *Id.*, Anjou, VERRIER.

2° || *A la longue du temps* = à la longue, avec le temps.

DIAL. *Id.*, Anjou, VERRIER.

3° || *Tout du long* = tout le long.

**Longe** (lō:j) s. f.

1° || Branche grêle d'un arbre. *Ex.* : Je me suis coupé une *longe*, ça m'a fait un bon fouet.

FR.-CAN. Aussi : *branlon*.

2° || Petit bout du tronc des arbres, branche que l'on coupe pour faire du bois de chauffage. *Ex.* : J'ai coupé dix épinettes, j'en ai tiré une trentaine de beaux billots, et avec les *longes* j'ai fait du bois de chauffage.

**Longère** (*lõje:r*) s. f.

|| Tranche (de lard, etc.).

**Longitude** (*lõjitud*) s. f.

|| Longueur. *Ex.* : Donne lui donc un peu plus de *longitude*.

**Loose** (*lus*) adj. Ang.

1° || Lâche, qui n'est pas tendu, qui n'est pas serré. *Ex.* : Cette corde est trop *loose*. — Un taraud *loose*. — Tenir les cordeaux *loose*.

2° || Ample, large, flottant. *Ex.* : Un vêtement trop *loose*.

3° || Libre, non attaché, sans entrave. *Ex.* : Mettre un cheval *loose* dans l'écurie. — On ne mettra pas d'enfarges au cheval, on va le laisser *loose*. — On va le lâcher *loose*.

4° || De mœurs un peu légères. *Ex.* : Avoir des mœurs *looses*. — Être *loose*.

5° || Vaste, libre (en parlant d'un endroit où l'on peut circuler aisément, où il n'y a personne).

**Lobby** (*lõbê*) s. m. Ang.

|| Vestibule d'un hôtel, etc. *Ex.* : Je t'attendrai dans le *lobby*.

**Loquet** (*lõkè, lõkèt*) s. m.

1° || Hoquet. *Ex.* : Veux-tu que je te fasse passer ton *loquet* ?  
DIAL. *Id.*, Bresse, GUILLEMAUT ; Normandie, DELBOULLE ; Centre, JAUBERT ; Anjou, VERRIER.

ÉTYM. Agglutination de l'article.

FR.-CAN. Aussi *laquet'*, *hoquet'*.

2° || Médaillon d'ornement (objet d'orfèverie).

ÉTYM. Ang. *locket*, m. s.

FR.-CAN. Aussi *laquet*.

**Lorry** (*lõrê*) s. m. Ang.

1° || Camion.

2° || Wagonnet de chemin de fer.

**Lot** (*ló*) s. m.

|| Lopin de terre.

**Louable** (*lwàb*) adj.

|| Qui peut être loué.

**Loué** (*lwé*) s. f.

|| Loi.

DIAL. *Id.*, Centre, JAUBERT.

**Lousque** (*lusk*) adj.

|| Syn. de *loose*. (V. ce mot).

**Lousse** (*lus*) adj.

|| (Voir *loose*).

FR.-CAN. Aussi *éloussé*.

**Louveyer** (*luveyé*) v. intr.

|| Louvoyer.

R.-CAN. *Lavéyer, lovéyer*.

**Loveyer** (*lòveyé*) v. intr.

|| Louvoyer.

**Loyer** (**être à**) (*èt a lwayé*) loc.

|| Être locataire.

**Lumière** (*lumye:r*) s. f.

|| Phare.

**Lune perdue** (**jours de**) (*jur dè lun pèrdu*) loc.

|| Temps qui s'écoule du dernier quartier de la *vieille* lune au premier quartier de la nouvelle.

**Macâble** (*maká:b*) adj.

1° || Pesant. *Ex.* : Un pardessus *macâble*. — Charrette *macâble*.

2° || Pénible, ennuyeux.

3° || Triste, chagrin, mélancolique.

**Macâblement** (*maká:bèlmã*) adv.

|| Naturellement, sans aucun doute ; probablement.

**Mâchable** (*mácàb*) adj.

|| Qui peut être mâché.

**Macher** (*màcé, mácé*) v. tr.

1° || Meurtrir, contusionner. *Ex.* : Se *macher* le talon. — Il a le bras tout *maché*. — Fruit *maché*.

DIAL. *Id.*, Saintonge, ÉVEILLÉ.

2° || Écraser. *Ex.* : Patates *machées* = pommes de terre écrasées, purée de pommes de terre.

ÉTYM. Cf. ang. *mash, mashed potatoes* = m. s.

**Machicoter** (*maikòté*) v. tr.

1° || Mâcher.

DIAL. *Machicoter* = mâcher lentement et avec peine ou dégoût, Anjou, VERRIER ; mâcher rapidement et longtemps, MOISY.

2° || Taquiner, importuner, impatienter.

**Machine** (*màcin*) interj.

|| (Interjection). *Ex.* : Eh ! *machine!* que ça va-t-il mal !

**Machinerie** (*macinri*) s. f.

1° || Machination, intrigue.

2° || Chose, affaire embarrassante, compliquée.

**Mâchouère** (*màwe:r*) s. f.

|| Mâchoire.

DIAL. *Id.*, Saintonge, ÉVEILLÉ.

**Mâchouillage** (*mácuyà:g*) s. m.

1° || Action de *mâchouiller*.

2° || Répétition inutile. *Ex.* : C'est du *mâchouillage* que tu me dis là.

**Mâchouiller** (*mâcuyé*) v. tr.

|| Mâchonner, mâchiller.

**Maçonage** (*màsònà:j*) s. m.

|| Maçonnerie.

**Maçonne** (*màsòn*) s. f.

|| Maçonnerie, travail du maçon ; maçonage, ouvrage que fait le maçon ; construction en pierres ou en briques.

DIAL. *Id.*, ANJOU, VERRIER ; SAINTONGE, ÉVEILLÉ.

FR.-CAN. *Id.*, POTIER, au Détroit, en 1744.

**Madame** (*madàm*) s. f.

|| (Précédé de l'article) Dame, femme bien mise. *Ex.* : J'ai rencontré une belle *madame*. — La *madame* m'a dit... —

DIAL. *Id.*, PICARDIE, CORBLET ; HAUT-MAINE, MONTESSON.

FR.-CAN. *Madame demande sa toilette* (jeu).

**Madame** (*madàm*) interj.

|| Dame !

**Madone** (*madòn*) s. f.

|| Prude, bigote. *Ex.* : Faire sa *madone*.

**Maganer** (*magàné*) v. tr.

1° || Maltraiter, malmener (qq'un). *Ex.* : Un écolier qui se fait *maganer* par ses camarades. — *Se maganer* = se donner trop d'ouvrage. — Un cheval qui se *magane* = trop ardent.

2° || Fatiguer, affaiblir (par la maladie, l'inquiétude), inquiéter. *Ex.* : Quand on veille tard, on est *magané* le lendemain matin. — J'ai un rhume qui me *magane*. — Avoir les yeux *maganés*. — *Maganer* un cheval.

3° || Détériorer, briser, friper, salir. *Ex.* : En passant dans la boue, il a *magané* ses souliers. — Il y avait des roches dans son moulin à battre, et ça l'a tout *magané*. — La sécheresse a *magané* le grain.

4° || Donner du fil à retordre à... *Ex.* : Ton cheval est meilleur, mais le mien l'a *magané* pas mal.

ÉTYM. Vx fr. *mahem, mahain, mahagner, mahaner* = blesser.

**Magasinage** (*màgàzinà:j*) s. m.

|| Emplettes. *Ex.* : Faire du *magasinage*.

**Magasin de fer** (*magazé dé fè:r*) s. m.

|| Magasin de quincaillerie, de ferronnerie.

**Magasinet** (*màgàzinèt*) s. m.

|| Échoppe, boutique où l'on vend des bonbons, etc.

**Magazine** (*màgàzin*) s. m. Ang.

|| Revue périodique illustrée.

FR. Employé aujourd'hui en France.

**Magies** (*màji*) s. f. et m. pl.

1° || Tours de passe-passe, de prestidigitation, de magie blanche. *Ex.* : Faire des *magies*.

DIAL. *Id.*, Normandie, MOISY.

FR.-CAN. Des *magies blancs* ou *blanches*. — Au sing. : Il a fait une *magie*. — Ça s'est fait comme une *magie*. — Faire de la *magie*.

2° || Instrument servant au magicien. *Ex.* : Acheter des *magies*.

**Magifique** (*màjifik*) adj.

|| Magnifique.

**Magnable** (*mànàb*) adj.

1° || Maniable.

2° || Accommodant, facile.

**Magnant** (*mànā*) s. m.

|| Individu paresseux, fainéant. *Ex.* : C'est un grand *magnant* qu'a jamais pu gagner sa vie.

DIAL. *Magnin*, en Franche-Comté, individu qui raccommode les parapluies, etc.

**Magnant** (*mànā*) adj.

|| Facile en affaire.

**Magnatiser** (*màṅatizé*) v. tr.

|| Magnétiser.

**Magnier** (*màṅé*) s. f.

|| Manier.

**Magnère** (*màṅé:r*) s. f.

|| Manière. *Ex.* : C'est une *magnère* de dire. — *En magnère de...* = par manière de... — Il avait comme *magnère* de fourche à la main = une espèce de fourche.

DIAL. *Id.*, Normandie, MOISY ; Bas-Maine, DOTTIN.

FR.-CAN. *Faire des magnières* = des façons, des cérémonies. On dit aussi : *escarres*.

**Magnéré** (*màṅéré*) adj.

|| Maniééré.

**Magnéreux** (*màṅéré*) adj.

|| Maniééré.

FR.-CAN. Syn. de *gesteux*, *escarreux*.

**Magniser** (*màṅnizé*) v. tr.

|| Magnétiser.

FR.-CAN. *Magnatiser*, *maniser*.

**Magot** (*má:gó*) s. m.

|| Grande quantité. *Ex.* : Il a un tel *magot* de livres qu'il ne sait plus où les mettre.

**Magré** (*magré*) prép.

|| Malgré.

**Mahogany** (*máðgné*) s. m. Ang.

|| Acajou.

(à suivre)